

MONKEY BUSINESS

席卷欧美、亚洲各大图书排行榜

华尔街**搞垮**了世界，我们**搞垮**了华尔街

直击内幕！真实记述投行的“非常”生活！

华尔街的大马猴

投资银行家的双面人生

[美]

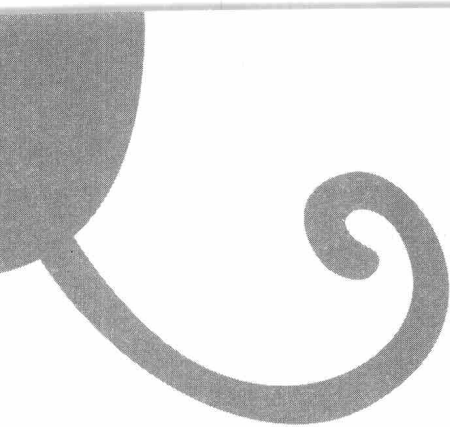
约翰·罗尔夫 (John Roffe)
彼得·特鲁珀 (Peter Troob)

著

梁凌洁 译



中国人民大学出版社
China Renmin University Press



华尔街的 大马猴

MONKEY BUSINESS

SWINGING THROUGH THE
WALL STREET JUNGLE

[美] 约翰·罗尔夫 (John Rolfe) 著
彼得·特鲁珀 (Peter Troob)
梁浚洁 译



中国人民大学出版社
·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

华尔街的大马猴 / (美) 罗尔夫, (美) 特鲁珀著; 梁汶洁译.
北京: 中国人民大学出版社, 2009
ISBN 978-7-300-10640-3

- I. 华...
- II. ①罗...②特...③梁...
- III. 投资银行 - 美国
- IV. F837. 123

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 065944 号

华尔街的大马猴

[美] 约翰·罗尔夫 (John Rolfe) 著
彼得·特鲁珀 (Peter Troob) 著
梁汶洁 译

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511398 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京京北印刷有限公司		
规 格	170 mm × 250 mm 16 开本	版 次	2009 年 5 月第 1 版
印 张	11.75 插页 2	印 次	2009 年 5 月第 1 次印刷
字 数	219 000	定 价	32.00 元



他们从沃顿和哈佛商学院 MBA 毕业，在帝杰银行任全职助理一年，年薪就达到 20 万美元。

他们的前胸口袋里别着蒙特布兰克牌钢笔，打赫尔梅斯牌领带，手提崭新的考奇牌公文包，脚登费拉加莫牌鞋子……

他们享受着一出生就继承了大量祖业的公子哥儿才消费得起的名目繁多的昂贵红酒、雪茄，看脱衣舞酒吧的舞娘和美少男卖弄风情。

他们出差坐头等舱，要么就预定包机，住豪华酒店，有机会周游各地，甚至利用工作之便走遍全球，感受各地的风土和文化。

他们是地位显赫的银行家，收入丰厚的金领一族，是天之骄子，是让人眼红的成功人士。

他们还有什么不满足？他们还有什么可抱怨的？

可是，他们竟然会那样兴高采烈地“逃离”了给予了他们这一切的投资银行，这简直让人不可理解！

罗尔夫和特鲁珀这两个伙计在投行的掌控下帮濒临破产的投资公司兜售“空壳股票”，坐着喷气式飞机满嘴飞沫地在世界各地进行“路演”，跟在一群如同家中枯骨甚至还有点性变态的公司领导屁股后面进行周旋。他们没有休息日，一周睡十几个小时，没时间和女友约会，更谈不上拥有丝毫的个人生活……

在他们眼中，美国金融业无异于恶木横生，百兽乱舞的幽深丛林，而他们自己完全就是这丛林中上蹿下跳的两只

猴子。他们曾经蒙骗别人同时也被别人蒙骗，曾经在虚华中流连并制造着虚华，曾经吹起了华尔街的泡沫，也最终把华尔街从泡沫推向了危机。如果说华尔街搞垮了世界经济，他们无疑就是搞垮华尔街的“中坚力量”。

值得庆幸的是，他们终于从那些纸醉金迷的浮华中翻然猛醒，找到了他们曾经向往的新生活。如今，他们正享受着幸福的家庭生活和富有成就的工作环境，冷眼看华尔街投行在世界金融危机中一败涂地。



湛庐文化·出品

Cheers Publishing

一切为了您的阅读价值

常常阅读我们图书的读者一定都记忆犹新，2008年前出版的图书中，都放置了一篇题为“一切为了您的阅读体验”的文章，文中所谈，如今都得到了读者的广泛认同，也得到了出版业内同行的追随。

在我们2008年以后的新书以及重印书中，读者会看到这篇“一切为了您的阅读价值”；而对于我们图书的新读者，我们特别在整本书的最后几页，放置了“一切为了您的阅读体验”的精编版。今后，我们将在每年推出崭新的针对读者阅读生活的不同设计和思考。

★ 您知道自己为阅读付出的最大成本是什么吗？

★ 您是否常常在阅读过一本书籍后，才发现不是自己要看的那一本？

★ 您是否常常发现书架上很多书籍都是一时冲动买下，直到现在一字未读？

★ 您是否常常感慨书籍的价格太贵，两百多页的书，值三十多元钱吗？

老 阅读的最大成本

读者在选购图书的时候，往往把成本支出的焦点放在书价上，其实不然。**时间才是读者付出的最大阅读成本。**

阅读的时间成本=选择图书所花费的时间+阅读图书所花费的时间+误读图书所浪费的时间

老 选择合适的图书类别

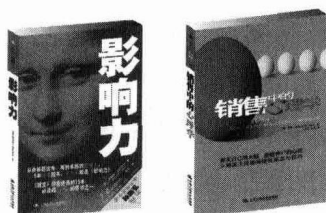
目前市场上的**图书来源**可以分为**两大类，五小类**：

1. 引进图书：引进图书来源于国外的出版公司，多为从其他语种翻译成中文而出版，反映国际发展现状，但与中国实际结合较弱，这其中包括三小类：

a) 教科书：这类书理论性较强，体系完整，但多为学科的基础知识，适合初入门的、需要系统了解一门学问的读者。



b) 专业书：这类书理论性、专业性均较强，需要读者拥有比较深厚的专业背景，阅读的目的是加深对一门学问的理解和认识。



c) 大众书：这类书理论性、专业性均不强，但普及性较强，贴近现实，实用可操作，适合一门学问的普通爱好者或实际操作者。

2. 本土图书：本土图书来源于中国的作者，反映中国的发展现状，与中国的实际结合较强，但国际视野和领先性与引进版相比较弱，这其中包括两小类，可通过封面的作者署名来辨别：



a) “著”作：这类图书大多为作者亲笔写就，请读者认真阅读“作者简介”，并上网查询、验证其真实程度，一旦发现优秀的适合自己的作者，可以在今后的阅读生活中，多加留意。系统地了解几位优秀作者的作品，是非常有益的。

b) “编著”图书：这类图书汇编了大量图书中的内容，拼凑的痕迹较明显，建议读者仔细分辨，谨慎购买。

七 阅读的收益

阅读图书最大的收益，来自于获取知识后，**应用于自己的工作和生活**，获得品质的**改善和提升**，由此，油然而生一种无限的**满足感**。

业绩的增长



一张电影票

职位的晋升



一顿麦当劳

工资的晋级



一次打车费

更好的生活条件



两公斤肉



这本书首次出版的时候，主旨是向世人介绍正值转型期的投资银行业的概况。虽然变革一直都在进行，但可以确信的是，为了保住这个不费大力气就可以发大财的行当，不断的革新是必须的而且也会平稳展开。让人始料未及的是，在贪婪、愚蠢和混乱管理的综合作用下，投资银行的辉煌时代持续了不到十年就戛然而止了。

我们离开帝杰之后，帝杰的业务还在成长，变化也悄然而至。2000年8月，帝杰宣布被瑞士信贷第一波士顿收购。接下来的情势，可谓风云变幻。双方的高层都对外宣称：合并后新组建的公司堪称投资银行业颇具实力的一颗新星，其智力资本优于世界上任何一家金融服务机构。但事实并非如此。瑞士信贷的工作人员素来以衣冠楚楚、小心谨慎而著称；帝杰的那帮家伙习惯于咄咄逼人、急于求成，在自己的管理权限内个个都像阿富汗的军阀一样独断专行。瑞士信贷收购帝杰时，市场行情处于高点，之后则急转直下。收购完成后的几年之中，新组建的投资银行先后7次裁员。所以，该并购案被《纽约时报》的罗伯·考克斯戏称为“华尔街所有并购案的坏典型”。

我们在帝杰时候的朋友，大多数都平安脱险，我们也很庆幸自己做出的正确决策：离开投资银行业。离开后我们重新找回了生活中的平衡，避免了变成自己最害怕成为的那种人——整日脾气暴躁、为钱所累的银行家！我们先后结了婚。成家后，将更多

的时间用来陪伴家人和朋友。

我们后来选择了对冲基金，适应的也不错。在那里学到了很多新的技术和很多年老之后还可以施展的新技巧。这总比到老了只会哆哆嗦嗦地拿着文件纸，死扣上面文字的字体、格式要强吧！到后来，我们开始有了新的想法：要是给自己干是不是会活得更开心？最终，我们推出了各自的对冲基金。这中间非常不容易。有时候我们也会遭遇突变，也遇到过很多挑战。不管怎样，独立性是我们都非常珍视的，它让我们在平衡家庭、朋友与工作的关系问题上能独立行事，要是做投资银行家，这一点是绝对不可能的。为此，我们觉得自己很幸运。

现在，华尔街、投资银行不仅自身难保，还把全球经济带入了困境。口若悬河的银行家们面对如此的混乱，再也无法用甜言蜜语蒙混过关了。这就好比说，那些受人尊重的金融机构将把长长的牙线打成一个又一个细小的结，有的还是双层结，日复一日、年复一年。直到有一天牙线彻底烂了，它们就把牙线丢到了政府和纳税人的面前，祈求说：“这都是我的错，帮帮我吧！”问题的根源是什么呢？恐怕就在于华尔街长期形成的潜规则：贪婪！

贪婪造就了华尔街。如果说金钱是毒品，华尔街就是教唆犯。要享受金钱这种毒品吗？华尔街有吸食它们所需的烟枪、注射器、研磨棒。靠！甚至还有安全舒适、配有佣人的消受场所提供给你。

华尔街的贪得无厌让我们不禁想起了《蝎子与青蛙》那个著名的寓言故事。河岸上有一只青蛙和一只蝎子，大火正直逼河岸。蝎子对青蛙说：“你看，我不会游泳，但我想到了河对岸去。”青蛙说：“如果我让你爬到我的背上来，你要是叮我一口，我就死定了。”蝎子发誓说：“如果你驮我到对岸，救了我的命，我绝对不会叮你。”于是青蛙答应了。正当青蛙抵达岸边让蝎子从它身上下来的时候，蝎子叮了它一口。青蛙哭着说：“我靠！你为什么要这么干？我刚救了你的命，你却把我叮得马上就要死了！”蝎子回答说：“我不想这样的，但这是我的本性。”贪婪已经是华尔街的本性特质了。

为了满足自身的贪欲，华尔街需要不停地销售它的产品，还要时不时地推出些新品。过去十年间，大多数新产品为资产依托型的证券。这些证券就是一堆债权纸，主张着对更多、更小规模潜在资产依托性贷款的债权。华尔街之所以钟情于此类证券，因为这让它得以将触角延伸到更为庞大的住房贷款、汽车贷款、信用卡等市场。更多的新开发市场，意味着更多的银行收费，银行家们自然就能得到更高额的奖金。

积习难改的是，华尔街凡事都机关算尽、无所不用其极。华尔街在膨胀中非

但没有审慎评估贷款的风险，相反，允许一批鼻梁上架着眼镜、脑子里都是数学公式的疯狂小子把贷款进一步切割、分解成了成百上千份。银行家们认为，这种细分可以剔除部分潜在的资产风险，创造出一类较“安全”的产品，用以吸引那些保守而传统的购买者。他们自信完全控制了产品风险，因此发明了永续型发财机器。实际上，华尔街过高估计了自身的智慧。它们喝着并非甘泉的速溶饮料，还把自己的舌头牢牢地绑在了洒满饮料粉的消防栓上。投资银行巡游世界，到处兜售它们所谓的“超级安全产品”。与此同时，他们也没有放弃传统客户以及对退休金计划、共同基金和对冲基金等产品的推广。它们深入澳洲腹地，打进中国市场，开发日本、西欧、拉丁美洲等地区，把自己的产品推销给当地政府，这些政府机构急于通过购买金融产品所获的微薄收益来填平政府的预算空缺。当然，喜欢相信银行家口若悬河般游说的客户也是他们推销的重点。另外一些推销不出去的产品，投资银行就想办法通过做账的方式消化。如此一来，投资银行渐渐就变成了拥有相当资产负债率的对冲基金。华尔街则好比一辆拉着有毒核废料的大型拖车，正朝着一面砖墙疾驶。

积累到一定程度，势态的发展往往超出想象。2007年7月贝尔斯登旗下两只对冲基金的破产就是煤矿坍塌前的严重警示。这两只基金曾大量发行号称“安全”的资产依托性债券。在美国联邦储备局的强力“撮合”之下，贝尔斯登被摩根大通收购。接下来，雷曼兄弟公司宣布破产。投资者开始意识到，原来他们购买了一堆废纸，他们持有的不过是些一文不值的垃圾债券。整个信贷市场好像开始被冻结了一样。银行间的正常拆借没有了，谁也不愿意借给别人钱，因为谁也不清楚下一个倒霉的会是谁。美联储意识到市场正在陷入无底的深渊，对此也表示出错愕。美国政府这时挺身而出，想要遏制住这股下滑的势头。财政部命令现存的全国性商业银行以及投资机构接受政府资金的直接介入，并且开始让幸存者迅速联姻，比牧师宣布婚姻的速度还快。

华尔街不仅“叮了青蛙”，而且把所有在对岸的、还有在诺亚方舟上的动物都咬了一口，然后，“颇具风度地”自噬了。

华尔街现在真的不行了。僵尸还能复活吗？也许，但我们不清楚方法。钱财当然是重要的驱动力，不可小看华尔街在投资方面的能力。不过在可预见的未来，华尔街肯定是举步维艰。为了盘活整个经济，美国政府不得不像电影里的外星人那样，与华尔街一个鼻孔出气。鉴于美国财政部是华尔街最大的股东，这个死刑现在是不可能执行的了。但纳税人早就厌倦了，见鬼去吧“回报率”！华尔街的没落纯属咎由自取。

我们？我们没什么可抱怨的。市场景气的时候，作为投资银行家其实就不怎

么光鲜，现在市场不好，处境就更糟了。四处游说的痛苦不说，现在全国的纳税人对银行家都是恨之入骨，杀了他们的心都有。

我们谈了很多，也获得了很多应对人生坎坷旅程的信心。如此诚挚的友谊让我们体验到人生的价值和不在此生的幸福。

序

许多年前，我和特鲁珀曾经站在一片自以为是“沙漠”的边缘，相信穿过这片沙漠，一定能看到葱郁苍翠的绿洲。心中渴望着目睹绿洲时的欣喜，我们越想越深信这种无名的愉悦能给自己带来力量，但当时迫在眉睫的是如何战胜眼前的沙漠。

对初入银行作投资银行助理的我和特鲁珀而言，那“绿洲”就是觊觎已久的、成为公司执行董事的一纸任命。为了有朝一日能在棕榈树下沐浴灿烂的阳光，我们心甘情愿地先在茫茫“沙漠”中跋涉——从投资银行助理到副总经理，一步步地熬着。旅程开始不久，我们就曾怀疑过原来想象中的绿洲是否仅仅是海市蜃楼。我们一度迷失了方向，而且在酷日下不知所措，不过我们最终还是重新找准了自身的定位。我们清楚地明白了一点：无论远方的绿洲是否丰饶，要到达那里，我们必须先穿过的“沙漠”远比预想的要多得多。

无论哪一行，要干事业都不得不经历痛苦的历程。比如医生，首先要上完医科大学，然后还要完成实习；再比如律师，开始要从书记员做起，之后还要长时间从事烦琐的初级文员工作。显然，投资银行家这一行也不例外。年轻的银行家们必须先付出相应的代价，才能指望日后有望头戴成功的光环。大多数的银行高级经理就是先付出，当然也少不了忍耐，但即便如此，能发迹的也实属凤毛麟角。既然前辈如此，我们也势必要走过相同的历程，这大概就是规则吧。

选择成为一名投资银行助理，真的令我们的经济状况大为改善了吗？是的。其间是不是苦不堪言呢？当然不全是。在付出的

过程中，我们的确体味了无数的成功与失败，以及无数的不眠之夜；但总算有一天苦尽甘来，我们驶到了这条布满荆棘的高速公路的出口——长期的辛劳后，终于可以开始大踏步发展自己的事业了。我们俩现今仍然在华尔街从事金融业，如果说不是为了钱，恐怕有说谎之嫌。在投资银行业中，支出和回报历来就是衡量成败的关键，但如今，我们已不再是单纯地作投资银行家了，而是在“享受”自己的工作。

书中讲述的是我们的奋斗历程。讲述的是两个年轻的银行助理从开始削尖脑袋往里挤，到后来拼命想挣脱所走过的漫漫长路。一方面，这段经历使我们变得坚强，但同时也使我们的脸皮日趋坚厚。是喜是悲呢？如果这个世界上真的有洗刷灵魂的浮石，我们宁愿将自己剥个精光。可惜没有！

投资银行这一行里极端性的行为比比皆是。无论是金钱、狂饮、欢宴、淫乐抑或是工作，典型的业内人士们几乎都会认为多多益善。这书中自然少不了关于我和特鲁珀过往那些无所不用其极的行为的回忆。当然，我们的穷奢极侈和放荡不羁只是本书描写的一个侧面，书里重点阐明的是我们最后终于认识到自己虽被称之为投资银行家，但实际上根本不具备为企业经理或董事提供投资理财建议的机会——与我们毕业时的理想相去甚远！我们把大量宝贵的时间都花在文字处理等不动脑筋的琐碎工作上了。但就算是干着这样简单的工作，我们的薪水可不薄，至于心中对投资银行事业的那份热爱，多少显得有点多余。我和特鲁珀在书中将自己得到上述认识的痛苦经过娓娓道来，但我们并不后悔。毕竟其他的工作不可能让我们俩这样不到30岁的年轻人就有机会过上享乐挥霍的生活；没有那段奢靡生活的体验，我们也不可能冷眼观察周围，更不可能回想起那个再浅显不过的道理：原来皇帝其实没有可穿的衣服！

虽然我和特鲁珀在帝杰银行工作，但书中描写的事情绝对不仅限于帝杰，这里提到的一切酸甜苦辣是每一位年轻银行家在成长过程中都不得不经历的。我们两个在其他的投资银行里有很多朋友，那里发生的事情大同小异。投资银行家50%的时间就是劝说客户相信：我们的银行比别人的强。然而，在所有年轻银行家眼里，所有的投资银行都是一样的黑暗！无论在哪家投资银行工作，银行助理都能讲出同样的经历：连续三天三夜不合眼地加班；因为把《招股说明书》的页码搞错而被骂得狗血喷头；要么就是未老先衰的种种迹象。年纪轻轻的他们满脸尽是皱纹，看上去好像是被人们遗忘在冰箱里的奶酪一样干巴巴的。老一辈的银行家也许曾享受过“美好的时光”，他们那个时候工作中可能乐趣很多，但新一代丝毫没有体会。年轻银行家的生活简直苦不堪言！

这个故事对有些人而言，也许是头一次听说的新鲜事。因为如果不是干过投资银行家这一行，想真正了解投资银行家的生活几乎是不可能的。我们入行前对

投资银行业的了解也不过是“银行家”和“交易员”等头衔，以及这些人丰厚的收入什么的。交易员比银行家好像好理解一点，因为每个人在日常生活中总会或多或少地参与些交易，比如，用一张新星卡片换取全明星卡片。“等价交换”是人类有史以来一直遵循的交换原则。然而，现实生活中的投资银行业却从未恪守过这样的信条。我们的父母花费了6个月的时间才明白：自己的孩子从事的不是股票经纪人的工作，而是整天坐在那里打电话，向毫无戒心的投资者推销垃圾债券而已！又过了6个月，我和特鲁珀也才如梦初醒：原来自己向投资者推销的尽是些垃圾债券。父辈的揣测和我们的觉悟之间的区别在于：我们平时不是靠打电话，而是亲自上门推销；投资者不仅是绝对信任我们，可以说是盲从或崇拜投资银行家。

1995年10月24日发生的一件事也许可以帮助大家了解投资银行家到底都是些什么货色。这件事情通过电波很快被传得尽人皆知，美国的各种媒体也争相转载，一度被视为华尔街人士的缩影。据说美国西部某家信托公司的一位董事经理，50多岁，穷困潦倒。他在从布宜诺斯艾利斯飞往纽约的班机上，多喝了几杯鸡尾酒，然后竟然当众脱下了裤子，在飞机的地毯上大模大样地大便！这就是银行家的嘴脸：贪婪地侵吞、机械地咀嚼，然后无耻地排泄。

总之，年轻的银行家要想适应这种环境，只有两条路可走：要么随波逐流，和大多数人一样颓废、沉沦、要么就是以幽默的心态看待自己每天从事的工作。保持一半头脑的清醒对心理平衡似乎帮助不大，这就好像一只脚踩在干冰上，另一只脚踏在炭火里一样，虽然冷热相抵后计算出的平均温度正好适合，但人的双脚注定会皮开肉绽、痛苦难忍。

我和特鲁珀在帝杰做一年的全职银行助理，收入比从事其他行业的同届毕业生的平均年收入要高出8倍之多；而且我们每隔一年工资还有机会上调1倍。此外，借出差之机，我们可以乘坐私人飞机，住最好的酒店，在一流的饭店就餐等。但没过多久，我们就觉得银行的工资和奖金还不够高，在投资银行里工作，或者当一名投资银行助理需要付出的大概是太多太多了！那些钱换取的是这些年轻银行家们的一生和一切呀！也许是工作中养成的习惯，银行家都认为，只要肯投入足够的金钱和时间，没有什么解决不了的问题。什么意思？银行家最大的敌人就是那些不愿意出卖灵魂的人，或者是那些认识到时间是什么任何金钱都无法补偿的财富的人们！

银行家切忌有自己的判断力。我们有很多朋友至今还在投资银行业谋生。那些人仍在炎炎的沙漠中不停地跋涉，火一样滚烫的太阳直射着他们的头顶。他们中的一些人是发自内心的喜欢银行家的工作，就像阿拉伯游牧民族贝都因人天生就喜欢居无定所似的；也有些人虽然讨厌银行家的行当，但总能自我解嘲：再肮脏

的营生也得有人干呀，不是吗？

我和特鲁珀静下心来回顾自己走过的路时，我们自问道：“如果写一本关于投资银行的书，写些什么呢？”我们不约而同地想到：“从他们怎么进入银行界写起，到在投资银行都做过什么工作，再到最后又是怎么决定逃离那里的。还有，心灵的宁静和平衡是如何被打破的等等，他们有好多好多的话想说给大家听。”

好吧！现在就像我和特鲁珀都很喜欢的拳击裁判员米尔斯·莱恩开赛时常说的那样：“现在就开始吧！”

老 我们出版的所有图书都将归于以下几个品牌

管理
智慧

营销
智慧

商业
智慧

湛庐
教材

喜福
绘



一心
视界

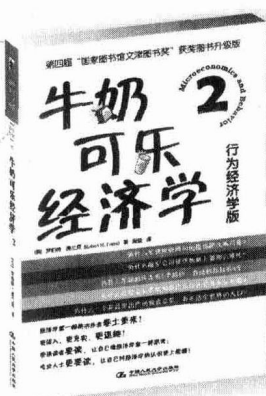
财富
汇



老 找“小红帽”

为了便于读者辨认，我们在每本图书的书脊上部50mm处，全部用红色标记，称之为——“小红帽”。同时，“小红帽”上标注“湛庐文化·出品”字样，小红帽下方标注所属图书品牌名称与编号。这样便于读者在浩如烟海的书架陈列中清楚地找到我们，同时便于收藏。

50mm



老 找“湛庐文化”

我们所有出品的图书，在图书封底都有湛庐文化的标志和“湛庐文化 · 出品”的字样。



老 用轻型纸

您现在正在阅读的这本书所使用的是轻型纸，有白度低、质感好、韧性好、油墨吸收度高等特点，价格比一般的纸更贵。

老 关注阅读体验

我们目前所使用的字体、字号和行距，是在经过大量调查研究的基础上确定的，符合读者阅读感受。每页设计的字数可以在阅读疲劳周期的低谷到来之前，使读者稍作停顿，减轻读者的阅读疲劳，舒适的阅读感觉油然而生。

所有的一切都为了给您更好的阅读体验，代表着我们“十年磨一剑”的专注精神。我们希望我们能够成为您事业与生活中的伙伴，帮助您成就事业，拥有更为美好的生活。